

El corazón del daño

Teatro Español
Sala Margarita Xirgu

21 de septiembre - 28 de octubre

Dossier de prensa



TEATRO ESPAÑOL
Desde 1583

www.teatroespanol.es

EL CORAZÓN DEL DAÑO

TEATRO

De: **María Negroni**

Adaptación novela homónima: **María Negroni** con la colaboración de **Oria Puppo** y **Alejandro Tantanian**

Dirección: **Alejandro Tantanian**

Del 21 de septiembre al 28 de octubre de 2023

Teatro Español. Sala Margarita Xirgu

CON

Marilú Marini

EQUIPO ARTÍSTICO

Diseño de espacio escénico, iluminación y vestuario	Oria Puppo
Diseño de sonido y composición musical	Diego Vainer
Coordinación técnica Teatro Kamikaze	Está por Ver Producciones
Producción Teatro Kamikaze	Pablo Ramos (producción ejecutiva) Jordi Buxó y Aitor Tejada (dirección de producción)
Ayudante de dirección	Patricio Binaghi
Asistente de dirección	Santiago Pedrero
Residente de ayudantía de dirección	Paul Alcaide

Una coproducción del **Teatro Español** y **Teatro Kamikaze**

EL CORAZÓN DEL DAÑO

SOBRE LA OBRA

“El silencio es uno mismo, demasiado”, cita María Negroni a Guimaraes Rosa en su ¿novela? ¿ensayo? ¿autoficción? ¿epopeya? ¿poema? que dio en llamar *El corazón del daño*. Este extraño artefacto que llega a nosotros en formato libro se transforma tras haberlo leído en una obsesión. María Negroni nos invita a dar un salto al abismo, un viaje poderoso al inicio de la vida, la escritura, la militancia en este país –el nuestro– y en el mundo; a atravesar el hoy, el ayer y el mañana.

Desde el inicio hasta el final de este prodigio de libro emerge, omnipresente, la relación primera y central (¿el corazón del daño?) entre la narradora (¿María Negroni?) y su madre. Sobre esta relación, sobre esta batalla en el tiempo y en el corazón, se centra nuestra versión escénica.

La posibilidad de escuchar, de encarnar esa voz que el libro propone, nos convencieron de que la forma teatral era la indicada para llevar este texto al gran público.

Esa voz y ese cuerpo pertenecían en mi imaginación a Marilú Marini. Marilú Marini no es una actriz, es una fuerza de la naturaleza: cualquier espectador que haya visto su trabajo no podrá olvidar esa experiencia en su vida.

Tuve la suerte de compartir dos trabajos (y muchos días muy felices) con Marilú. Juntos hicimos *Todas las canciones de amor*, de Santiago Loza, y además llevamos a escena un sueño largamente anhelado por Marilú: un espectáculo sobre Santa Teresa de Jesús que dimos en llamar *Sagrado bosque de monstruos* y que, con textos de Santiago Loza e Inés Garland, llevamos junto a Oria Puppo –colaboradora central en Este y otros tantos proyectos del pasado– a la sala María Guerrero, escenario del Teatro Nacional Cervantes, único teatro nacional de la Argentina.

El corazón del daño, texto prodigioso en su soporte sensorial, poliédrico en su trama, de topografías tan reconocibles como nuestra infancia, precisa una actriz como Marilú. Contar con su entusiasmo es ya motivo de éxito. También este proyecto permitirá al público español conocer a Marilú Marini: una deuda que, afortunadamente, podrá saldarse.

Toda esta aventura no hubiera sido posible sin la complicidad de Patricio Binaghi, que hace algunos años, en un café de Buenos Aires, encendió la llama de este proyecto que hoy entra, felizmente, en su fase de materialización.

Alejandro Tantanian
director

EL CORAZÓN DEL DAÑO



TEATRO ESPAÑOL
Desde 1583

TEMPORADA 2023 | 2024
Dossier de prensa



EL CORAZÓN DEL DAÑO

Dossier de prensa | www.teatroespanol.es | prensateatro@teatroespanol.es | 91 452 04 45
Twitter @TeatroEspanol | **Facebook** @teatroespanolmadrid | **Instagram** @teatroespanol_madrid



TEATRO ESPAÑOL
Desde 1583

TEMPORADA 2023 | 2024
Dossier de prensa



Alejandro Tantanian Dirección

Director, autor y gestor teatral. Crea más de 100 espectáculos (teatro, teatro musical, ópera, eventos especiales) en Buenos Aires y en varias capitales teatrales del mundo. Sus trabajos participan en más de 60 festivales internacionales, cosechando numerosos premios. Como autor, es estrenado en Argentina, Uruguay, Brasil, Francia, Suiza, España, Bélgica, Austria y Alemania. Sus piezas son traducidas al portugués, inglés, italiano, francés y alemán. Tiene varios libros publicados en Argentina, Francia, Brasil, México, Colombia, Italia y Estados Unidos.

Da a conocer al público argentino a importantes autores de la dramaturgia española contemporánea: en 1999 dirige la lectura de *Talem*, de Sergi Belbel, en el marco del ciclo Los Contemporáneos; en 2003 dirige *Dedos*, de Borja Ortiz de Gondra, en el Teatro San Martín de la ciudad de Buenos Aires, y en 2012 dirige *Cliff*, de Alberto Conejero, en la sala El extranjero de la ciudad de Buenos Aires. Miembro del colectivo de autores “Caraja-ji” (1995-1997). Entre los años 1995 y 2001 forma parte de “El periférico de objetos”, grupo paradigmático del teatro experimental argentino, con quienes recorre el mundo presentando sus espectáculos. Funda en enero de 2010 Panorama Sur: plataforma artística con sede en la ciudad de Buenos Aires desempeñándose como director artístico hasta el momento del cierre de la plataforma en agosto de 2019. Fueron alumnos de esta plataforma los siguientes autores españoles: Alberto Conejero, José Manuel Mora, María Velasco, Víctor Sánchez Rodríguez, Gabriel Ochoa, Paco Gámez y Abel González Melo, entre otros. Desde 2015 y hasta ahora es curador de Teatro del Museo de Arte Moderno de Buenos Aires (MAMBA). Entre enero de 2017 y enero de 2020 es Director General y Artístico del Teatro Nacional Cervantes.

Entre sus trabajos como autor y director podemos citar: *L7L – Die sieben Irren (L7L – Los siete locos)* sobre la novela de Roberto Arlt en colaboración con Oria Puppo (Münchener Kammerspiele, Múnich, 2022); *Theodora*, oratorio de Händel (Teatro Colón, Buenos Aires, 2021); *Il peso del mondo nelle cose (El peso del mundo en las cosas)*, de Alejandro Tantanian con dirección de Claudio Longhi (Emilia Romagna Teatro, Teatro Storchi, Módena, 2020); *Sagrado bosque de monstruos*, concepto de Oria Puppo y Alejandro Tantanian sobre textos de Santiago Loza e Inés Garland (Teatro Nacional Cervantes, Buenos Aires, 2018); *Todas las canciones de amor*, de Santiago Loza (Paseo La Plaza, Buenos Aires, 2016); *Beatrix Cenci*, ópera de Alberto Ginastera (Teatro Colón, Buenos Aires, 2016); *Las islas*, de Carlos Gamerro (Teatro Alvear, Buenos Aires, 2011); *Die Dreigroschenoper*, de Kurt Weill & Bertolt Brecht (Schauspielhaus, Nationaltheater Mannheim, 2010); *Los sensuales*, de Alejandro Tantanian (Camarín de las Musas, Buenos Aires, 2008); *Los mansos*, de Alejandro Tantanian sobre *El idiota* de Fedor Dostoievski (Camarín de las Musas, Buenos Aires, 2005); entre otros.

EL CORAZÓN DEL DAÑO

Dossier de prensa | www.teatroespanol.es | prensateatro@teatroespanol.es | 91 452 04 45
Twitter @TeatroEspanol | Facebook @teatroespanolmadrid | Instagram @teatroespanol_madrid

María Negroni Autoría y adaptación

María Negroni publica numerosos libros de poesía, ensayo y ficción: *Islandia* (2019), *Arte y fuga* (2004), *Cantar la nada* (2011), *Elegía Joseph Cornell* (2013), *Interludio en Berlín* (2014), *Exilium* (2016), *Objeto Satie* (2018), *Archivo Dickinson* (2018), *Oratorio* (2020), *Ciudad gótica* (1994 y 2007), *Museo negro* (1999), *El testigo lúcido* (2017), *Galería fantástica* (2008), *Pequeño mundo ilustrado* (2011 y 2019), *El arte del error* (2016), *El sueño de Úrsula* (1998) y *La Anunciación* (2007 y 2022).



Tradujo a Emily Dickinson (*La miniatura incandescente y Carta al mundo y otros poemas*), Bernard Noel (*Contra-muerte y otros poemas*), Louis Labé (*Sonetos*), Valentine Penrose (*Hierba a la luna y otros poemas*), Georges Bataille (*Lo arcangélico*) y HD (*Poemas*).

También ha trabajado en colaboración con otros artistas: con Mariano Vitacco, compositor de la ópera de cámara *El sueño de Úrsula*, con libreto de la autora, con puesta en escena de Oscar Aráiz, estrenada en el Centro Cultural Kirchner, Buenos Aires, en 2017. Con el artista visual Jorge Macchi, *Buenos Aires Tour*, exhibido en el Blanton Museum of Austin, en Art Biennale, Istanbul Turkey 2003; en Santander Cultural, Porto Alegre, en 6ª. Bienal del Mercosur 2007, en Centro Gallego de Arte Contemporáneo, Santiago de Compostela, 2008, y en Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA), 2016. Con el compositor español César Camarero, *El estado de las cosas*, ópera de cámara basada en sus poemas, puesta en escena en Venice, Stuttgart y Madrid, 2010.

Obtuvo las becas Guggenheim y Fundación Octavio Paz en poesía, Fundación Bogliasco (2020), Cité Internacional des Arts (Paris 2018), Konex de Platino en Poesía (2014), el Premio Internacional de Ensayo Siglo XXI y dos Premios Municipales de la ciudad de Buenos Aires en 2021 (por su libro de poesía *Archivo Dickinson* y su libro de ensayos *La noche tiene mil ojos*). Además, su libro *Islandia* recibió, en su versión en inglés, el Premio al Mejor Libro de Poesía en Traducción del año del PEN American Center (Nueva York, 2002). Su obra ha sido traducida al inglés, francés, italiano, sueco y portugués.

Fue directora del área de Letras del Fondo Nacional de las Artes (2018-2020) y actualmente dirige la Maestría en Escritura Creativa de la UNTREF. Su última novela, *El corazón del daño*, fue publicada en 2021 por Penguin Random House.

EL CORAZÓN DEL DAÑO



Marilú Marini Interpretación

Nace en Buenos Aires. Se forma como bailarina y de la mano del director Roberto Villanueva entra en el teatro en el rol de la Madre Ubu. Forma parte del movimiento de artistas que configuran la constelación del Instituto Di Tella.

En 1975 se instala y trabaja en París. En 1986 gana el Premio de la Crítica Teatral por su trabajo de *La mujer sentada* de Copi.

Transita textos de Beckett, Loza, Marivaux, Robert White, René de Ceccatt y Genet.

Trabaja con directores como Alejandro Tantanian, Alfredo Arias, Arthur Nauzyciel, Jean Michel Ribes. En 2019 Peter Brook y Marie Helene Estienne la convocan para confiarle el rol de Ariel en su puesta de *La tempestad* de Shakespeare.

Ha dirigido una adaptación *Matáte, amor* de Ariana Harwicz con Erica Rivas y *Escritor fracasado*, adaptación de un cuento de Roberto Arlt con Diego Velázquez.

Es nominada varias veces al Premio Molière como mejor actriz. En Argentina gana dos veces el premio ACE y recibe el premio Konex de Platino y el Konex de Brillantes.

El gobierno francés la condecora con la Orden de las Artes y las Letras en el grado de Comandeur y con la Orden al Mérito en el grado de Chevalier.

Oria Puppo Escenografía, iluminación, vestuario

Oria Puppo es escenógrafa y vestuarista. Además, ha realizado proyectos como iluminadora y videógrafa. Trabaja entre París y Buenos Aires. En Argentina, ha diseñado decorados y vestuario para directores como Roberto Villanueva, Rafael Spregelburd, Agustina Muñoz, Luciano Suardi, Ciro Zorzoli, Mariano Tenconi Blanco y Santiago Pedrero, entre otros. También fue directora técnica del Festival Internacional de Buenos Aires de 1999 a 2007. De 2016 a 2019 fue asesora artística del Teatro Nacional Cervantes de Buenos Aires.



Participó en creaciones de Alejandro Tantanian tales como, *Romeo y Julieta* de W.Shakespeare (Teatro de Lucerna, Suiza), para la ópera *La Gabbia* de Tiziano Manca (Teatro de Stuttgart, Alemania) y para *Amerika* a partir de Franz Kafka y *La ópera de cuatro centavos* de Bertolt Brecht (Teatro Nacional de Mannheim). En Buenos Aires: *Los sensuales* de A.Tantanian (Camarín de las Musas), *Los mansos* de A.Tantanian sobre *El idiota* de Dostoievski (Camarín de las Musas), *Todas las canciones de amor* de Santiago Loza (Paseo La Plaza); *Beatrix Cenci*, ópera de Alberto Ginastera (Teatro Colón) *Sagrado bosque de monstruos*, concepto de Oria Puppo y Alejandro Tantanian sobre textos de Santiago Loza e Inés Garland (Teatro Nacional Cervantes) entre otras creaciones que han realizado juntos.

Para el Théâtre des Bouffes du Nord participó en las creaciones de Peter Brook y Marie-Hélène Estienne: *Tierno Bokar* como directora técnica, *Une flûte enchantée*, bajo la dirección musical de Franck Krawczyk, para la que diseñó el vestuario, y *El traje* y *Baterfield* para la que diseñó el decorado y el vestuario. También diseñó la escenografía para *El 6to continente* de D. Pennac con dirección de Lilo Baur, escenografía, vestuario y luces para *Diario de un cuerpo* de D. Pennac con dirección de Clara Bauer y la escenografía y el vestuario de *Marcel*, de Jos Houben y Marcelo Magni.

Con Anouche Setbon, creó la escenografía y el vestuario de *Ça va?* de Jean-Claude Grumberg en el Théâtre Vidy-Lausanne, con Marilù Marini y Clotilde Mollet, y *L'Eveil du Chameau* en el Théâtre de l'Atelier, y la escenografía de *Madame Zola* en el Théâtre Petit Montparnasse.

Entre sus últimas creaciones figuran *Fêlures du mal*, espectáculo musical en colaboración con Vera Cirkovic en la Ópera de Montpellier, *Theodora* de Haendel con la dirección musical de Johannes Pramsohler y dirigida por A. Tantanian, en el Teatro Colón de Buenos Aires y *L7L- Los siete locos*, adaptación de la novela de Roberto Arlt, en colaboración con Alejandro Tantanian en la KammerSipele de Munich.

EL CORAZÓN DEL DAÑO